

## Press Releases

---

March 12, 2001

OTS 01-17 - Interagency Task Force Publishes Spanish-Language Consumer Brochure about Shopping for and Negotiating the Best Mortgage - Contains version in Spanish

### Office of Thrift Supervision

FOR RELEASE at 10:00 A.M. EDT

For further information

Monday, March 12, 2001

Contact: Ella P. Allen

OTS 01-17

202/906-6677

---

### Joint Press Release

**Board of Governors of the Federal Reserve System**  
**Department of Housing and Urban Development**  
**Department of Justice**  
**Federal Deposit Insurance Corporation**  
**Federal Housing Finance Board**

**Federal Trade Commission**  
**National Credit Union Administration**  
**Office of Federal Housing Enterprise Oversight**  
**Office of the Comptroller of the Currency**  
**Office of Thrift Supervision**

---

## Interagency Task Force Publishes Spanish-Language Consumer Brochure about Shopping for and Negotiating the Best Mortgage

The federal Interagency Task Force on Fair Lending has published a Spanish-language version of its popular brochure for consumers, *Looking for the Best Mortgage: Shop, Compare, Negotiate*. The brochure, *Buscando la hipoteca más favorable: Compare, Verifique, Negocie*, describes how comparing and negotiating interest rates, fees and other payment terms may help consumers get the best financing and possibly save thousands of dollars, whether it's a home purchase, a refinancing, or a home equity loan.

The brochure notes that lenders and brokers may offer different prices for the same loan to different consumers, even if consumers have the same credit qualifications. These different prices may result when loan officers and brokers are allowed to keep some or all of the difference between the lowest available price and any higher price that the consumer agrees to pay. The effect of this type of compensation arrangement on the price of the loan is just one reason why it is important for consumers to ask questions about costs and negotiate for the best deal. The brochure also contains a worksheet consumers can use to compare costs while shopping. The worksheet lists commonly charged fees and closing costs and includes a useful list of questions consumers may ask lenders when they shop for a loan.

The publication outlines common sources for home loans and explains the difference between rates, points, and fees. The brochure highlights some of the laws that protect consumers from

unfair lending practices. It also emphasizes that even consumers with past credit problems should shop around and negotiate for the best deal. Finally, the brochure includes a mortgage loan shopping form that consumers can use to record loan quotes from two or more lenders or brokers and then compare those data to help identify or negotiate the best deal.

The members of the Interagency Task Force include the Department of Housing and Urban Development, Department of Justice, Federal Deposit Insurance Corporation, Federal Housing Finance Board, Federal Reserve Board, Federal Trade Commission, National Credit Union Administration, Office of Federal Housing Enterprise Oversight, Office of the Comptroller of the Currency, and Office of Thrift Supervision.

Single printed copies of the brochure are available free of charge upon request from the member agencies. The brochure also can be printed from [www.consumer.gov](http://www.consumer.gov) and from the following agency web sites:

Department of Housing and Urban Development: The Department's web site at <http://www.hud.gov> or call 800-767-7468. Media contact: Office of Public Affairs, 202-708-0685.

Department of Justice: The Department's web site at <http://www.usdoj.gov/crt/housing> or contact Jane Dyer, U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, Housing and Civil Enforcement Section, P.O. Box 65998, Washington, DC 20035, 202-514-4744.

Federal Deposit Insurance Corporation: The FDIC's web site at <http://www.fdic.gov/publish/coaffpr.html> or the FDIC's Public Information Center, 801 17th Street, NW, Room 100, Washington, DC 20434, 800-276-6003 or 202-416-6940. Media contact: Jay Rosenstein, 202-898-7303.

Federal Housing Finance Board: The Board's web site at <http://www.fhfb.gov> and from the Federal Housing Finance Board, 1777 F Street, Washington, DC 20006, or contact Roberta Youmans, 202-408-2581.

Federal Reserve Board: The Board's web site at [http://www.federalreserve.gov/pubs/mortgage/mortb\\_1\\_Spanish.htm](http://www.federalreserve.gov/pubs/mortgage/mortb_1_Spanish.htm) and from Publications, Stop 127, Federal Reserve Board, 20th & C Streets, NW, Washington, DC 20551, 202-452-3245.

Federal Trade Commission: The FTC's web site: <http://www.ftc.gov> and from the FTC's Consumer Response Center, Room 130, 600 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20580, 877-FTC-HELP (877-382-4357, toll-free); TDD for the hearing impaired 202-326-2502. Media contact: Howard Shapiro, Office of Public Affairs, 202-326-2176.

National Credit Union Administration: NCUA's web site at <http://www.ncua.gov> or contact Bob Loftus, Director of Public Affairs, National Credit Union Administration, 1775 Duke Street, Alexandria, VA 22314, 703-518-6330.

Office of Federal Housing Enterprise Oversight: The Office's web site is at <http://www.ofheo.gov>, under Public Documents or contact Stefanie Mullin, Deputy Associate Director for Public Affairs, 1700 G St., N.W., Washington, DC 20552, 202-414-6922.

Office of the Comptroller of the Currency: The OCC's web site at <http://www.occ.treas.gov> and from Communications, Mail Stop 3-2, Office of the Comptroller of the Currency, 250 E Street, SW, Washington, DC 20219; 202-874-4700.

Office of Thrift Supervision: The OTS's web site at <http://www.ots.treas.gov> and from Publications, Office of Thrift Supervision, 1700 G Street, NW, Washington, DC 20552, 202-906-6410 (OTS Publications Hotline).

Printed copies of the brochure also are available at 50 cents per copy from Federal Consumer Information Center Pueblo, CO 81009 or from the center's web site at <http://www.pueblo.gsa.gov>.

Brochure in Spanish - <http://www.occ.gov/static/news-issuances/ots/press-releases/ots-pr-2001-17a.pdf>

Worksheet in Spanish - <http://www.occ.gov/static/news-issuances/ots/press-releases/ots-pr-2001-17b.pdf>

---

### **Grupo de Trabajo Interagencial publica folleto en español para el consumidor sobre cómo comparar y negociar la hipoteca más favorable**

El Grupo de Trabajo Federal Interagencial sobre Crédito Justo ha publicado una versión en español de su popular folleto para el consumidor, *Buscando la hipoteca más favorable: Compare, Verifique, Negocie*. En el folleto, se explica por qué comparar y negociar tasas de interés, comisiones y otras condiciones de pago puede ayudar a los consumidores a obtener el mejor financiamiento y posiblemente economizar miles de dólares, ya sea en la compra de una casa, en una operación de refinanciamiento, o en un préstamo basado en el valor neto de su vivienda. En él se ofrecen los siguientes consejos a los consumidores:

Obtenga información de varias fuentes de crédito. Obtenga toda la información sobre los costos. Negocie el trato más favorable.

En el folleto se señala, por ejemplo, que los prestamistas y corredores (mortgage brokers) están autorizados a ofrecer diferentes precios por el mismo préstamo a diferentes consumidores, aunque éstos tengan calificaciones de crédito idénticas. Esto puede deberse a que los funcionarios de préstamos y los corredores están autorizados a quedarse con el total o parte de la diferencia entre el precio más bajo disponible y el precio más elevado que el consumidor acepte pagar. Ese sistema de remuneración es solamente una de las razones por la cual es importante que el consumidor formule preguntas sobre costos y negocie en búsqueda del mejor trato posible. El folleto contiene una hoja de trabajo que los consumidores pueden usar para comparar costos al buscar el mejor contrato. En la hoja de trabajo aparece una lista de comisiones y costos de cierre comúnmente aplicados y una lista útil de preguntas que los consumidores pueden formular a los prestamistas cuando recorran distintas fuentes de información en búsqueda de un préstamo.

Esta publicación, que puede solicitarse gratuitamente a las entidades miembros del Grupo de Trabajo Interagencial sobre Crédito Justo, contiene información sobre fuentes de información comúnmente disponibles de préstamos para la vivienda y explica la diferencia entre tasas, puntos y comisiones. Se destacan algunas de las leyes que protegen a los consumidores de prácticas injustas de crédito. También se hace hincapié en que incluso los consumidores con antecedentes de problemas de crédito deben acudir a distintas fuentes y negociar en la búsqueda del mejor trato posible. Por último, el folleto incluye un formulario de comparación

de préstamos hipotecarios que los consumidores pueden usar para anotar datos de préstamos cotizados por dos o más prestamistas o corredores y luego comparar esos datos como ayuda para identificar o negociar el mejor acuerdo posible.

Las entidades miembros del Grupo de Trabajo Interagencial consisten del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, el Departamento de Justicia, la Corporación Federal de Seguro de Depósitos, la Junta Federal de Financiamiento de la Vivienda, la Junta de la Reserva Federal, la Comisión Federal de Comercio, la Administración Federal de Cooperativas de Crédito, la Oficina Federal de Supervisión de las Empresas de Vivienda, la Contraloría de la Moneda y la Oficina de Supervisión de las Instituciones de Ahorro.

Las siguientes entidades ofrecen gratuitamente el folleto (un ejemplar por solicitante). Además el folleto puede obtenerse directamente por el Internet en [www.consumer.gov](http://www.consumer.gov) y en las siguientes páginas web:

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano: La página web del Departamento está en: <http://www.hud.gov>. También puede llamarse al 800-767-7468. Contacto para los medios de comunicación: Oficina de Relaciones Públicas. Teléfono 202-708-0685.

Departamento de Justicia: La página web del Departamento está en: <http://www.usdoj.gov/crt/housing>. Los pedidos pueden dirigirse también a: Jane Dyer, U.S. Department of Justice, Civil Rights Division, Housing and Civil Enforcement Section, P.O. Box 65998, Washington, DC 20035. Teléfono 202-514-4744.

Corporación Federal de Seguro de Depósitos: La página web de la Corporación está en: <http://www.fdic.gov/publish/coaffpr.html>, o puede acudir a: Public Information Center, FDIC, 801 17th Street, NW, Room 100, Washington, DC 20434. Teléfono 800-276-6003 ó 202-416-6940. Contacto para los medios de comunicación: Jay Rosenstein. Teléfono 202-898-7303.

Junta Federal de Financiamiento de la Vivienda: La página web de la Junta está en <http://www.fhfb.gov> y en el Federal Housing Finance Board, 1777 F Street, Washington, DC 20006. Contacto: Roberta Youmans. Teléfono 202-408-2581.

Junta de la Reserva Federal: La página web de la Junta está en: [http://www.federalreserve.gov/pubs/mortgage/mortb\\_1\\_Spanish.htm](http://www.federalreserve.gov/pubs/mortgage/mortb_1_Spanish.htm). Las solicitudes pueden también formularse a: Publications, Mail Stop 127, Federal Reserve Board, 20th and C Streets, NW, Washington, DC 20551. Teléfono 202-452-3245.

Comisión Federal de Comercio: La página web de la Comisión está en: <http://www.ftc.gov>. Las solicitudes pueden también formularse a: FTÇ Consumer Response Center, Room 130, 600 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20580. Teléfono 877-FTC-HELP (877-382-4357, sin cargo), TDD para las personas con incapacidades auditivas: 202-326-2502. Contacto para los medios de comunicación: Howard Shapiro Oficina de Relaciones Públicas. Teléfono 202-326-2176.

Administración Federal de Cooperativas de Crédito: La página web de la Administración está en: <http://www.ncua.gov>. Las solicitudes pueden también formularse comunicándose con Bob Loftus, Director de Relaciones Públicas, Administración Nacional de Cooperativas de Crédito, 1775 Duke Street, Alexandria, VA 22314. Teléfono 703-518-6330.

Oficina Federal de Supervisión de las Empresas de Vivienda: La página web de la Oficina está en: <http://www.ofheo.gov>, bajo Public Documents (Documentos Públicos). Las solicitudes pueden formularse también a Stefanie Mullin, Subdirectora Asociada de Relaciones Públicas, 1700 G St., N.W., Washington, DC 20552. Teléfono 202-414-6922.

Contraloría de la Moneda: La página web de la Contraloría está en: <http://www.occ.treas.gov>, y los pedidos pueden también formularse a: Communications, Mail Stop 3-2, Office of the Comptroller of the Currency, 250 E Street, SW, Washington, DC 20219. Teléfono 202-874-4700.

Oficina de Supervisión de las Instituciones de Ahorro: La página web de la Oficina está en: <http://www.ots.treas.gov>, y los pedidos pueden también formularse a: Publications, Office of Thrift Supervision, 1700 G Street, NW, Washington, DC 20552. Teléfono 202-906-6410 (línea directa para publicaciones). El folleto también puede adquirirse a 50 centavos el ejemplar, escribiendo a: Federal Consumer Information Center Pueblo, CO 81009 o acudiendo a la página web del Centro, en <http://www.pueblo.gsa.gov>.

###

The Office of Thrift Supervision (OTS), a bureau of the U.S. Treasury, regulates and supervises the nation's thrift industry. OTS's mission is to ensure the safety and soundness of thrift institutions and to support their role as home mortgage lenders and providers of other community credit and financial services. For copies of news releases or other documents visit the OTS web page at [www.ots.treas.gov](http://www.ots.treas.gov).